

**PROGRAMA**1216 HERRI-ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEAK  
AUKERATU ETA PRESTATU**ARDURADUNA**  
43 IVAPHERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO  
ZUZENDARIAHELBURUA

1. ADMINISTRAZIOAREN ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ARLOAN, IRAKASKUNTZA ETA TOPAKETAK BULTZATZEA GAI HORIETAN SAKONTZEKO, BETIERE, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO BEREZITASUNEI GARRANTZI BEREZIA EMANDA.
2. ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZIENTZIAREN BERRI EMATEA.
3. ADMINISTRAZIOAREN ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IKERKUNTZA BULTZATZEA, LANGILEEN KUDEAKETA INTEGRALA AZTERTZEARI GARRANTZI BEREZIA EMANDA.
4. ZUZENBIDE PUBLIKOAN ETA ADMINISTRAZIO PUBLIKOAN ADITUAK DIREN LANGILEAK PRESTATZEA ETA HOBETZEA; EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO LEGEEK ETA POLITIKA MAILAKO BEREZITASUNEK GARRANTZI BEREZIA IZANGO DUTE.
5. EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOEN JARDUNA HOBETZEA.
6. FUNTZIONARIOEN, PROFESIOALEN ETA GRADUATU-ONDOKOEN PRESTAKUNTZA SUSTATZEA, HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN ARLOETAN.
7. HIRIGINTZAREN, LURRALDE-ANTOLAMENDUAREN ETA INGURUMENAREN HEDAPENA.
8. EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOERAKO LANGILEAK AUKERATZEA.
9. EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOKO LANGILEEI ZUZENDUTAKO PRESTAKUNTZA.

BETETZE MAILA.

1) Zenbait jardunaldi eta mintegi antolatu dira. Haietan, oraintsuko lege-proiektuen xede diren gaiak aztertu dira bereziki, baina bai eta beste eremu batzuk ere, esaterako, toki-administrazioa, funtzio publikoa, edo gure antolamendu juridiko-politikoaren berezitasunak. Ekitaldi horiek guztiak Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak antolatu ditu, batzuk bakarka eta beste batzuk, aldiz, izaera zientifikoko beste erakunde batzuekin lankidetzan.

2) Herri Arduralaritzazko Euskal Aldizkariaren hiru hilez behingo aleak argitaratu dira. Orobat, zuzenbide publikoaren eta administrazio-zientziaren arloko zenbait argitalpen kaleratu dira; batez ere arlo hauetakoak: hizkuntza-normalkuntza, administrazio-hizkera, Europako erakundeak, ingurumena, zuzenbide konstituzionala, zuzenbide autonomikoa...

**PROGRAMA**1216 SELECCIÓN Y FORMACIÓN DEL PERSONAL DE  
ADMINISTRACIONES PÚBLICAS**RESPONSABLE**  
43 IVAPDIRECTOR DEL INSTITUTO VASCO DE  
ADMINISTRACIÓN PÚBLICAOBJETIVO

1. *DOCENCIA Y FOMENTO DE FOROS DE ENCUENTRO Y PROFUNDIZACIÓN EN RELACIÓN A LA ADMINISTRACIÓN Y EL DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN LAS PARTICULARIDADES DE LA C.A.P.V.*
2. *DIFUSIÓN DEL DERECHO PÚBLICO Y DE LA CIENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN.*
3. *FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN EN ADMINISTRACIÓN Y DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN EL ESTUDIO DE LA GESTIÓN INTEGRAL DE RECURSOS HUMANOS.*
4. *FORMACIÓN Y PERFECCIONAMIENTO DE PERSONAL CUALIFICADO EN EL CAMPO DEL DERECHO Y LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y, ESPECIALMENTE, EN REFERENCIA A LAS PECULIARIDADES JURÍDICO-POLÍTICAS DE LA CAPV.*
5. *MEJORA DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS DISTINTAS ADMINISTRACIONES DE LA CAPV.*
6. *FORMACIÓN, EN MATERIA URBANÍSTICA, DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTAL DE FUNCIONARIOS, PROFESIONALES Y POSTGRADUADOS.*
7. *DIFUSIÓN DEL URBANISMO, LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y EL MEDIO AMBIENTE.*
8. *SELECCIÓN DE PERSONAL PARA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN LA CAPV.*
9. *FORMACIÓN DESTINADA AL PERSONAL QUE PRESTA SUS SERVICIOS EN LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DE LA CAPV.*

GRADO DE CUMPLIMIENTO.

1) *Se han desarrollado varias jornadas y seminarios, incidiendo especialmente en las materias objeto de proyectos legislativos recientes, y otros ámbitos, tales como Administración Local, función pública, o, particularidades de nuestra configuración jurídico-política, todos ellos organizados por el propio Instituto Vasco de Administración Pública, o por el propio Instituto en colaboración con otras entidades de carácter científico.*

2) *Se han editado los nuevos números trimestrales de la Revista Vasca de Administración Pública. Asimismo, se han editado diversas publicaciones del ámbito del Derecho Público y la Ciencia de la Administración, especialmente referidas a normalización lingüística, lenguaje administrativo, Instituciones Europeas, medio ambiente, derecho constitucional, derecho autonómico...*

3) 2008-2009 ikasturtean, herri-administrazioaren arloko ikerketak egiteko bi prestakuntza-beka antolatu dira. Deialdia hutsik geratu da, ez baita inolako eskabiderik aurkeztu.

2009-2010 ikasturtean ez da herri-administrazioaren arloko ikerketak egiteko prestakuntza-bekarik antolatu.

2008-2009 ikasturtean, hiru laguntza-deialdi egin dira herri-administrazioaren arloan intereseko eta gaurkotasunekoak diren gai batzuei buruzko ikerketa sustatzearren; deialdi horien garapena eta jarraipena ere egin da. Horri esker, hainbat jatorritako ikertzaile eta profesionalak aukera izan dute herri-administrazioaren arloaren barruan interesatzen zaizkien eta gaurkotasun zientifikokoak diren gaiak jorratzeko; ikerketa horiek laguntzen epea amaitutakoan aurkeztutako lanean gauzatuko dira.

Ekitaldi honetan (2008-2009), arestian aipatutako laguntzen bidez ikerketa bakarra burutu da eta honako eremu hau izan du ikergai: esparru juridikoa eta instituzionala, batetik, eta garapenerako lankidetzaren autonomikoa berritzea, bestetik, betiere Euskal Autonomia Erkidegoari dagokionez.

Beste bi laguntzei dagokienez, onuradun batek uko egin zion laguntzari, eta besteak ez zuen inongo ikerketarik aurkeztu, beraz, deialdian aurreikusita zegoen bezala, egin zitzaion ordainketa atzera botatzeko prozedurari hasiera eman zitzaion. Aipatutako ordainketa itzuli egin da.

2009-2010 ikasturtean, herri-administrazioarekin zerikusia duten gai batzuei buruzko ikerketa sustatzearren hiru laguntza emateko deialdia eta esleipena egin da.

“Jesús M<sup>a</sup> Leizaola - 2009” sarirako deia egin da; sari honen bitartez, euskal autonomiarekin lotutako gaiak —edo autonomia ikertzeko eta sakontzekoak— ikuspegi guztiz askearekin aztertu dituzten ikertzaileak edo talde kualifikatuak akuilatu nahi dira, eta beren ahaleginen berri eman.

Saria Iñaki Alonso Arce jaunak aurkeztutako “El concierto económico en Europa: el equilibrio entre la autonomía tributaria foral y la construcción de la Europa del futuro” lanari eman zaio, eta akzesita Margarita Serna Vallejo andereak aurkeztutako “Los viajes pesquero-comerciales de guipuzcoanos y vizcaínos a Terranova (1530-1808): régimen jurídico” lanari eman zaio.

4). Euskal Herriko Unibertsitateko Ekonomia Publikoaren Institutuarekin batera, Ogasun eta Finantza Publikoetako master eta espezialista tituluak garatu dira. Herri-administrazioaren berezko gaietan espezialista adituak trebatzea bultzatzen dute proiektu horiek.

5). Maila eta lurralde historiko guztietako administrazioek egindako aholkularitza-eskariei erantzuteko, hainbat txosten idatzi dira, eta telefono bidezko kontsulta asko erantzun dira. Eskariak, orokorrean, ondokoei buruzkoak izan dira: administrazio-antolamenduari buruzko gaiak eta

3) Durante el curso 2008-2009 se han convocado dos becas para la formación e investigación en el campo de la Administración Pública. La convocatoria ha sido declarada desierta, puesto que no se ha presentado ninguna solicitud.

Durante el curso 2009-2010 no se han convocado becas para la formación e investigación en el campo de la Administración Pública.

Durante el curso 2008-2009 se han convocado, desarrollado y realizado el seguimiento de tres ayudas a la realización de investigaciones en materias de interés y actualidad en relación con la Administración Pública, posibilitando el que investigadores y profesionales de distintas procedencias se ocupen de temas de interés y actualidad científica en el ámbito de la Administración Pública, y el que se logre la materialización de tales investigaciones en la presentación de un trabajo final.

En este ejercicio 2008-2009 sólo se ha materializado una investigación mediante estas ayudas, investigación dirigida al siguiente ámbito: el marco jurídico-institucional y la renovación de la cooperación autonómica al desarrollo, referido todo ello a caso del País Vasco.

De las otras dos ayudas uno de los beneficiarios renunció a la ayuda, y el otro no presentó ninguna investigación por lo que se procedió a la reversión del pago que, siguiendo lo marcado en la convocatoria, se le había realizado. El reintegro del citado pago ha sido efectuado.

Durante el curso 2009-2010 se han convocado tres ayudas destinadas al fomento de la investigación sobre temas relacionados con la Administración Pública.

Se ha convocado el Premio “Jesús M<sup>a</sup> de Leizaola”-2009 para posibilitar el propósito de estimular y dar a conocer los esfuerzos de investigadores o equipos cualificados que, con absoluta libertad de enfoque, encaucen sus estudios hacia temas relacionados con la autonomía vasca o que puedan redundar en el estudio y profundización de ésta.

El premio ha sido concedido a D. Iñaki Alonso Arce por su trabajo titulado “El concierto económico en Europa: el equilibrio entre la autonomía tributaria foral y la construcción de la Europa del futuro”, mientras el accésit ha sido concedido a Dña. Margarita Serna Vallejo por su trabajo titulado “Los viajes pesquero-comerciales de guipuzcoanos y vizcaínos a Terranova (1530-1808): régimen jurídico”.

4) Se han desarrollado, conjuntamente, con el Instituto de Economía Pública de la Universidad del País Vasco, máster y diploma en Hacienda y Finanzas Públicas. Ambos proyectos potencian la formación de especialistas cualificados en materias propias de la Administración Pública.

5) Se han elaborado diversos informes escritos, y atendido numerosas consultas telefónicas, en respuesta a solicitudes de asesoramiento de las Administraciones de los distintos niveles y Territorios Históricos, en relación, fundamentalmente, con las materias de organización

herri-administrazioaren jarduna, hizkuntza-normalkuntza, funtzio publikoa, zerbitzu publikoen kudeaketa, ondasun publikoak eta administrazioaren kontratazioa.

6). Ikastaroak eta mintegiak egin dira hirigintza, ingurumen eta lurralde-antolamenduaren arloko prestakuntza areagotzeko. Prestakuntza hori euskal herri-administrazioetako langileei zuzenduta egon da, baita profesionaleri eta graduatu-ondokoei ere.

2009an zehar iraupen luzeko prestakuntza ekintza 2 izan ditugu, guztira 800 ikastordu: Hirigintzako XXVII. Ikastaroa (Bilbo, 2008-2009, 400 ordu eta guztira 298 matrikula, modulu solteak barne) eta Hirigintzako XXVIII. Ikastaroa (Donostia, 2008-2009, 400 ordu eta guztira 135 matrikula, modulu solteak barne).

Halaber, 2009-2010 aldian, Hirigintzako XXIX. eta XXX. Ikastaroen lehenengo bi modulua ere hasi dira. Bilbon 13 ikasle matrikulatu dira ikastaro osoa egiteko, 29 lehenengo moduluan, eta 38, bigarrenean. Donostian, 6 ikasle egingo dute ikastaro osoa, 25 ikasle matrikulatu dira lehenengo moduluan, eta 23 bigarrenean.

2009an zehar, hirigintza- eta lurralde-arloko 9 prestakuntza-jarduera espezializatu labur diseinatu, antolatu eta kudeatu dira (ikastaro monografikoak), fuzionarioentzat eta profesionalentzat; guztira, 166 ordu eta 275 ikasle.

Ingurumenari buruzko prestakuntzaren atalaren barruan, beste 9 prestakuntza-jarduera egin dira, zuzenean Ingurumeneko eta industriako zaratari buruz eta IHOBEREkin lankidetzan honako hauek: Erosketa publiko berdea: Ingurumen irizpideak euskal administrazioaren erosketetan eta kontratazioetan sartzea; Klima aldaketa Euskal administrazioaren eremutik, eta Eraikuntzako eta eraiketarako hondakinen (EEH) kudeaketa Euskal administrazioaren eremuan. Guztira, prestakuntza-jarduera horietan 136 ordu erabili dira, eta 123 ikaslek hartu dute parte.

Hirigintzako XXVII. eta XXVIII. Ikastaroen ondorioz, 4 hilabete inguru eman dituzte praktikak egiten 7 ikaslek, 3 Bizkaiko toki-erakundetan eta 4 Gipuzkoako toki-erakundetan.

7) 2009. urtean zehar, liburu hau argitaratu da: "Análisis del tratamiento del medio físico en el planeamiento territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco (1940-2006)". Bere egilea Peio Urkidi Elorrieta da.

8) 2009. urtean zehar, HAURRESKOLA partzuergoko hezitzaileen (lan-kontratuko langileen) 235 lanposturako hautaketa-prozesuan lagundu da. 926 izangai aurkeztu ziren.

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailarekin lankidetzan jardun da, honako hautaketa prozesuetan: Maisu-maistren kidegoko 1.051 lanpostu. 2.231 izangai

administrativa y funcionamiento de la Administración Pública, normalización lingüística, función pública, gestión de servicios públicos, bienes públicos y contratación administrativa.

6). Se han desarrollado cursos y seminarios que han propiciado un incremento de la formación en materia urbanística, medio ambiental y de ordenación del territorio del personal de las Administraciones vascas, profesionales y postgraduados/as.

Durante el 2009 se han realizado 2 actividades de larga duración, con un total de 800 horas lectivas: el XXVII Curso de Urbanismo (Bilbao, 2008-2009, 400 horas y 298 matrículas incluyendo módulos) y el XXVIII Curso de Urbanismo (Donostia-San Sebastian, 2008-2009, 400 horas de duración y 135 matrículas).

También se han iniciado durante el periodo 2009-2010 los dos primeros módulos del XXIX Curso de Urbanismo y del XXX Curso de Urbanismo (2009-2010). En Bilbao se han matriculado 13 personas en el curso completo, 29 en el primer módulo y 38 en el segundo módulo. En Donostia, se han matriculado 6 personas en el curso completo, 25 en el primer módulo y 23 en el segundo.

Durante el 2009 se han diseñado, organizado y gestionado 9 actividades formativas especializadas, de corta duración, cursos monográficos, en materia urbanística y territorial para funcionarios/as y profesionales con un total de 166 horas, y 275 alumnos.

Dentro del apartado de la formación ambiental se han realizado otras 9 actividades, directamente sobre Ruido ambiental e industrial y de actividades y en colaboración con IHOBES sobre Compra pública verde: Incorporación de los criterios ambientales en las compras y contrataciones de la Administración Vasca, el cambio climático desde el ámbito de la Administración Vasca; y sobre la gestión de los residuos de construcción y demolición (RCD'S) en el ámbito de la Administración Vasca. En total estas actividades formativas han supuesto 136 horas y 123 asistentes.

Durante aproximadamente 4 meses se han realizado las prácticas derivadas del XXVII y XXVIII curso de Urbanismo por 7 alumnos y alumnas: 3 personas en instituciones locales en Bizkaia y 4 personas en instituciones locales en Gipuzkoa.

7) Durante el año 2009 se ha publicado el libro: "Análisis del tratamiento del medio físico en el planeamiento territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco (1940-2006)". Su autor es Peio Urkidi Elorrieta.

8) Durante el año 2009 se ha colaborado en el proceso selectivo de 235 plazas de Educadores/as (personal laboral) del consorcio HAURRESKOLA, al que se presentaron 926 aspirantes.

Se ha colaborado con el Departamento de Educación, Universidades e Investigación en los siguientes procesos selectivos de la Administración educativa:

aurkeztu ziren.

Bestalde, 2009an aldi baterako zerbitzuen beharrak betetzeko lan-poltsak osatze aldera 9 hautaketa-prozesu bukatu dira (2008an hasitakoak) eta 7 berri deitu dira. Prozesu horietako bakoitzean, batez beste, 783 izangaik parte hartu dute.

Toki eta Foru Administrazioan funtzionarioak hautatzeko epaimahaietan IVAPek izendatutako teknikari batek parte hartzeari dagokionez, beste administrazio batzuen 274 hautaketa-prozesutarako bere ordezkaria izendatu du IVAPek.

Lankidetzan aritu da Toki eta Foru Administrazioarekin haiek deitutako hautaketa-prozesuak kudeatzean (291 kolaborazio). Nabarmentzeko modukoa da, izan duen neurriagatik, OSAKIDETZArekiko lankidetzan, haren enplegu-eskaintza publikoa gauzatzeko, hain zuzen ere.

Autonomia erkidegoan dauden 6 suhiltzaile-etxeek suhiltzaileak batera hautatzeko proposamenak ez du arrakastarik izan eta erakunde bakoitzak bere deialdiak egiten jarraitu du. Dena dela, aurrera egin da administrazio desberdinen beste kidegoetako hautaketa prozesuen deialdiak batzeko diseinuarekin. Zehazki, talde-lan bat sortu da, toki-administrazio ordezkariekin asmo honetan aurrera egiteko eta 2010eko lehen hiru hilabeteetan proba piloto bat egiteko.

HAUTANET ezin izan da abian jarri, Institutu honi ez dagozkion arazoengatik (Eusko Jaurlaritzaren informatika arloko antolaketa orokorarekin erlazionatutako arazoengatik). 2010. urtearen lehen hiruhilekorako espero da martxan jarzea.

Hautaketa Zerbitzuaren bi zerbitzu-gutun ezarri dira, bata, herritarrei zuzenduta eta, bestea, herri-administrazioei.

9) 2009. urtean 709 prestakuntza ekintza burutu dira, eta 11.522 lagunek parte hartu dute. Hauetatik 641 ikastaro bertaratze motakoak izan ziren 9.973 lagun bilduz. Online eta mixtoak 68 izan ziren 1.579 lagunek parte hartuz.

Kopuru hauen barne dira IVAP-ek prestakuntza arloan EAE-ko administrazio ezberdinekin duen lankidetzan hitzarmen edo akordioen ondorioz sortutako ikastaro edo prestakuntza ekintzak.

EAEko Administrazio Orokorrean programatuta ziren ikastaroak burutu eta 2010erako programazioa prestatu eta, urtea amaitu aurretik, argitaratu egin da.

Kargudunentzat eta zerbitzu-arduradunentzat 2010-2013 tartean aurrera atarako den prestakuntza programa landu

1051 maestros y maestras, al que se presentaron 2.231 aspirantes.

En el año 2009 se han finalizado 9 procesos convocados en 2008 y se han convocado 7 procesos selectivos para la conformación de bolsas de trabajo con objeto de satisfacer las necesidades de servicios de carácter temporal. En cada uno de estos últimos procesos ha participado una media de 783 aspirantes.

Con relación a la participación de un técnico designado por el IVAP en los diferentes Tribunales Calificadores para la selección de personal funcionario de la Administración Local y Foral, se ha designado un vocal en 274 procesos selectivos de otras administraciones.

Colaboración con la Administración Local y Foral en la gestión de los procesos selectivos por ellas convocados (291 colaboraciones). Merece la pena destacar, por su magnitud, la colaboración con Osakidetza en la materialización de su Oferta Pública de Empleo.

La propuesta de selección conjunta de Bomberos de los 6 parques existentes en la Comunidad Autónoma no ha prosperado y cada institución continúa haciendo sus propias convocatorias. Sin embargo, se sigue avanzado en el diseño de un procedimiento para unificar convocatorias de procesos selectivos de otros cuerpos de diferentes administraciones. Concretamente se ha creado un grupo de trabajo con representantes de la Administración Local para avanzar en este sentido y realizar una prueba piloto el primer trimestre del 2010.

La implantación del sistema HAUTANET no se ha producido, por causas ajenas a este Instituto y que están relacionadas con la organización general informática del Gobierno Vasco. Sin embargo, está prevista la implantación del sistema para el primer trimestre del año 2010.

Se han implantado dos Cartas de Servicios del Servicio de Selección dirigidas a la ciudadanía y a las administraciones públicas.

9) Durante el año 2009 se han realizado 709 acciones formativas en las que han participado 11.522 personas. De ellas 641 acciones han sido de modalidad presencial participando 9.973 personas y 68 de tipo online y mixto con la participación de 1579 personas.

En estos datos se incluye el conjunto de las administraciones con las que trabaja el servicio de formación del IVAP.

En lo que a la Administración General de la CAPV se refiere, además de ejecutar el programa formativo previsto, se ha planificado y publicado antes de fin de año el correspondiente al año 2010.

Se ha diseñado el programa formativo específico para Directivos Públicos de la AGCAPV incluyendo a altos

da. Programa honen helburua EAEko Administrazioan Zuzendaritza publikoan diren langile guztiei prestakuntza programa egokitua eskeintzea da, 100 ordutik gorakoa.

Ingelesa ikasteko ikastaroak, urtero egin den moduan, hiru lurraldeetan egin dira, gehienak Gasteizan izanda ere. Honez gain, ingelesezko hainbat hizkuntza gaitasuni buruzko ikastaro bereziak egin dira

Bi Lan-hitzarmen berri atera dira: bata HKEEkin eta bigarrena Igorreko udalarekin. Horretaz gain, EHUrekin 2010ean sinatuko den hitzarmen berri bat landu da.

Prestakuntza beharren azterketa hainbat tokitan egin da. Hitzarmen berrien ondorioz egindakoez gain, zenbait txosten egin dira EUSTATen, EAEko administrazio orokorrean, eta hainbat Udaletan egindako inkestetan oinarrituta.

Foru Administrazioen arloan, hiru Foru Aldundiekin egin da lan Araba, Bizkaia eta Gipuzkoan. Azpimarratzekoa da Bizkaiko Foru Aldundiarekin egindako lana, 300 ikastarotik gora egin baitira.

Toki Administrazioan, eta EUDELekin sinatutako Hitzarmena betez, Tokiko zuzendaritza publikoko programa aurreratua burutu eta hurrengo edizioa prestatu da. Prestatuta ziren ikastaroak amaitu eta hiru Foru Aldundiekin eta EUDELen partaidetzarekin Prestakuntza beharren azterketa sakona egin da 5000 biztanletik beherako udalen beharrak kontuan hartuz bereziki. Ataratako programazioa urtea amaitu aurretik argitaratu da.

Onlineko ikastaro berriak prestatu dira EJIEn laguntzarekin, 2010. urtean programazio barruan izango direnak. Ikastaro berri hauek hizkuntza bietan prestatu dira.

Herri Administrazioaren Europako Institutoarekin dugun lankidetzari lotuta, urteroko prestakuntza-jardunaldiak burutu dira. Jardunaldi hauek Administrazio ezberdinetan lan egiten duten langileei zuzenduak izaten dira.

Homologazioei buruz, 28 espediente tramitatu dira. Hauetatik denek lortu dute behin-behineko homologazioa. Behin-betikoa 14 espedientek lortu dute beste erdiak tramitean direla. Burututako espedienteen ondorioz, 280 ziurtagiri eman dira.

*cargos y responsables de servicio y que contempla el periodo 2010- 2013. Con una duración superior a las 100 horas, pretende llegar a todos los destinatarios.*

*El programa anual de formación en idioma inglés se ha desarrollado como en años anteriores lanzándose el correspondiente a 2009-2010. Se han desarrollado también cursos en inglés sobre habilidades específicas en este idioma.*

*Durante el año se han desarrollado dos nuevos convenios con el TVCP y con el ayuntamiento de Igorre. Se ha trabajado un nuevo convenio con la UPV que se firmaría en 2010.*

*Se han realizado varios estudios de necesidades formativas. Además de los derivados de los nuevos convenios, se han realizado informes derivados de encuestas en EUSTAT, Admón. General de la CAPV y en varios ayuntamientos.*

*En lo que a formación en las administraciones forales se refiere, se ha trabajado con las tres Diputaciones Forales destacando Bizkaia con más de 300 cursos.*

*Respecto a la administración local y en cumplimiento del convenio firmado con EUDEL, se culmina el programa avanzado en dirección pública programándose e iniciándose la edición 2009-2010. Se cumple el programa formativo anual y se realiza el estudio de necesidades de manera conjunta con las tres Diputaciones y EUDEL, prestando una atención especial a los municipios con menos de 5000 habitantes. El programa resultante se publica antes de fin de año.*

*Con la colaboración de EJI, se preparan nuevos cursos online tanto en euskera como en castellano que se pondrán en servicio a lo largo del 2010.*

*Como un resultado del convenio suscrito con el EIPA (Instituto Europeo de Administración Pública) se desarrolló la jornada formativa anual que tiene por destinatarios al conjunto del personal de la administración de la CAPV.*

*Respecto a las homologaciones, se tramitaron 28 expedientes todos los cuales recibieron la homologación provisional y 14 la definitiva. Los 14 restantes siguen en el proceso. De los expedientes culminados se emitieron 280 certificados.*

KOSTU / COSTE		AURREKONTU GAIN %a
KAPITULUAK / CAPITULOS	ZENBATEKOA IMPORTE	% SOBRE PRESUPUESTO
	(Milaka Euroak) (Miles de Euros)	
Langile Gastuak 1 - <i>Gastos de Personal</i>	2.808	96%
Funtzionamendu Gastuak 2 - <i>Gastos de funcionamiento</i>	3.031	86%
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak 4 - <i>Transf. y subv. para gastos corrientes</i>	143	86%
Inbertsio Errealak 6 - <i>Inversiones reales</i>	144	65%
Finantza-Aktiboen gehikuntza 8 - <i>Aumento de activos financieros</i>	32	100%

SARRERAK / INGRESOS		AURREKONTU GAIN %a
KAPITULUAK / CAPITULOS	ZENBATEKOA IMPORTE	% SOBRE PRESUPUESTO
	(Milaka Euroak) (Miles de Euros)	
Tasak, Salneurriak eta Zuzb. Publikoko B. Batzuk 3 - <i>Tasas, precios públ y otros ingresos derecho Público</i>	1.519	69%
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak 4 - <i>Transf. y subv. para gastos corrientes</i>	3.141	100%
Ondare-Sarrerak 5 - <i>Ingresos Patrimoniales</i>	4	28%
Finantza-Aktiboen Gutxitzea 8 - <i>Disminución de activos financieros</i>	15	1%

**PROGRAMA**4714 EUSKALDUNTZEA ETA HIZKUNTZA-  
NORMALIZAZIOA**ARDURADUNA**

43 IVAP

HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO  
ZUZENDARIA**PROGRAMA**4714 EUSKALDUNIZACIÓN Y NORMALIZACIÓN  
LINGÜÍSTICA**RESPONSABLE**

43 IVAP

DIRECTOR DEL INSTITUTO VASCO DE  
ADMINISTRACIÓN PÚBLICAHELBURUA

1. EUSKAL HERRIKO ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEEN HIZKUNTZA-GAIKUNTZA.
2. ADMINISTRAZIO-HIZKERA AZTERTU ETA ZABALTZEA.
3. HERRI-ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEEN EUSKARAZKO EZAGUPENAK EBALUATU ETA HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK EGIAZTATZEA.
4. ITZULPENAK EGITEA, EUSKARAREN ETA GAZTELANIAREN ARTEKO LEGE-BALIOKIDETASUNA ZIURTATUZ.
5. ADMINISTRAZIO ETA LEGE ARLOKO TERMINOLOGIA BILDU, AZTERTU, FINKATU ETA ZABALTZEA.
6. ITZULTZAILE, INTERPRETARI ETA TERMINOLOGOEN PRESTAKUNTZA.

BETETZE MAILA.

- 1) A: Indarrean dirau 2003ko otsailaren 5ean IVAP eta HABEren artean sinatu zen hitzarmena herri-langileen euskalduntze-alfabetatzerako. Hitzarmenaren laugarren Azken Xedapena dioena betez, bi erakundeen arteko akordio baten bidez onartu ziren 2008/09 ikasturteko tarifak 2008ko uztailaren 24ean. Dena dela, 2009/10 ikasturteari dagokionez, tarifak ez dira igo, gastu publikoari eusteko ahaleginetan, eta, horrenbestez, 2008/09 ikasturterako onartu zirenak jarraitzen dute indarrean. Bestalde, urtero bezala, 2009an zehar ere, 1., 2. eta 3. hizkuntza eskakizunetarako prestakuntza ikastaroak antolatu dira. Ohiko deialdi biak egin dira: bata 2008ko azaroan 2009ko otsailean hasi eta ekainera arteko ikastaroetarako, eta bestea 2009ko apirilean, 2009ko urrian hasi ziren ikastaroetarako. Udako ikastaroak ere antolatu dira.

Ekintza hauen adierazle edo indikadorea, ikasle kopurua, aurreikuspen edo estimazio bat izan ohi da; ez da, beraz, erakundeak finkatu eta lortu beharreko helburua. Ondorengo taulan 2008/09 ikasturteko bigarren zatia eta 2009/10 ikasturteko lehen hiruhilabetekoa jaso dugu. Taulan agertzen dira zehaztutako epe bakoitzean izan dugun ikasle kopurua, ez onartutako eskabideak. Ikastaroetarako onartzen diren eskaerak gehiago diren arren, eskatzaile guztiak ez dira gero eskolaratzen. Hortaz, ondorengo taulan jasotzen dira ikasle kopuruak(\*):

OBJETIVO

1. CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TRABAJADORES DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS.
2. ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL LENGUAJE ADMINISTRATIVO EN EUSKERA.
3. EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE EUSKERA Y ACREDITACIÓN DE LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS.
4. REALIZAR TRADUCCIONES, GARANTIZANDO SU EQUIVALENCIA JURÍDICA.
5. RECOPIACIÓN, ESTUDIO, FIJACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICO-ADMINISTRATIVA EN EUSKERA.
6. FORMACIÓN DE TRADUCTORES, INTÉRPRETES Y TERMINÓLOGOS.

GRADO DE CUMPLIMIENTO.

- 1) A: *Se mantiene vigente el convenio firmado entre el IVAP y HABE el 5 de febrero de 2003 para la euskaldunización-alfabetización de los empleados públicos. En cumplimiento de la disposición Final cuarta del convenio, se aprobaron las nuevas tarifas para el curso 2008/09 mediante acuerdo suscrito por ambas instituciones el 24 de julio de 2008. Sin embargo, para el curso 2009/10 no se ha realizado incremento alguno en las tarifas como consecuencia de la contención de gasto público, por lo que continúan en vigor las aprobadas para el curso 2008/09. Además, como cada año, también a lo largo de 2009 se han organizado los cursos formativos para los perfiles lingüísticos 1, 2 y 3. Se han realizado las dos convocatorias habituales: una en noviembre de 2008, para los cursos desarrollados de febrero a junio de 2009, y otra en abril, para los cursos que dieron comienzo en octubre de 2009. También se han organizado cursos de verano.*

*El indicador correspondiente a las citadas actividades, el número de alumnos, ha sido habitualmente una previsión o estimación; no es, por tanto, un objetivo que las instituciones hubieran de fijar y cumplir. En la siguiente tabla hemos recogido la segunda parte del curso 2008/09 y el primer trimestre del curso 2009/10. En la tabla figura el número de alumnos correspondiente a cada uno de los periodos detallados, no el de solicitudes admitidas. Aunque el número de solicitudes admitidas a los cursos es mayor, no todos los solicitantes inician las clases. En la siguiente tabla se recoge el número de alumnos (\*):*

08/09 ikasturteko ikasle kopurua (Urtarrila-Ekaina) <i>Número de alumnos del curso 08-09 (Enero-Junio)</i>	4.018
Udako ikastaroetarako ikasle kopurua (Uztaila-Iraila) 2009 <i>Número de alumnos de los cursos verano (Julio-Septiembre)</i>	345
09/10 ikasturteko ikasle kopurua (Urria-Abendua) <i>Número de alumnos del curso 08-09 (Octubre-Diciembre)</i>	4.540

(\*)Kopuru hauetan ikasle guztiak daude zenbatuta:1-2-3HE,4HEeta autoikaskuntza.

(\*) Están computados todos los alumnos, los de PL1-2-3, los de PL4 y los de autoformación.

Ordenagailu bidezko autoikaskuntza sistemarekin Eusko Jaurilaritzako 29 langile ibili dira 2009ko urtarriletik ekainera, Bai & by programa erabiliz eta astean behingo mintza-saioak eginez (Bruselaseko eta Madrilgo ordezkariak barne). 2009/10ikasturtean 30 izan dira Eusko Jaurlaritzan baimendutako eskaerak lanorduetan.

Por lo que respecta al sistema de autoaprendizaje mediante ordenador, de enero a junio de 2009, han sido 29 los trabajadores del Gobierno Vasco, incluidas las delegaciones de Bruselas y Madrid, que han utilizado el programa Bai & by así como las sesiones semanales de práctica oral. Para el curso 2009/10 se han autorizado 30 solicitudes en horario laboral.

2008/09 ikasturtean IVAPekin hitzarmena izenpetuta daukaten erakunde guztiei eskaini zaie autoikaskuntza sistema lanorduz kanpoegiteko. Guztira 425 ikasle ibili dira. 2009/10 ikasturterako 697 eskaera jaso dira.

El curso 2008/09 se ofreció el sistema de autoformación fuera del horario laboral a todas las instituciones con convenio con el IVAP. Han sido 425 alumnos en total. Para el curso 2009/10 se han recibido 697 solicitudes.

Horrez gain, IVAPek Boga programa jarri die Eusko Jaurilaritzaren Txileko eta Argentinako ordezkarietako langileei HABEren (5 langile).

Además de ello, el IVAP ha instalado el programa Boga de HABE al personal de las Delegaciones del Gobierno en Chile y Argentina (5 trabajadores).

Web aplikazio berri bat jarri da martxan euskalduntzeko ikastaroen planifikazioaren barruan banakako planen kudeaketa eta jarraipena egiteko. Aplikazio hori jarri da Eusko Jaurilaritzaren sail eta erakunde autonomiadun guztietan.

Puesta en producción de una nueva aplicación web para la gestión y seguimiento, por parte de los departamentos y organismos autónomos del Gobierno Vasco, de los planes individualizados para la planificación de los cursos de euskaldunización.

Halaber, euskalduntzeko ikastaroen aplikazioaren eta hizkuntza eskakizunak egiaztatzeko aplikazioaren egokitzapenerako mantenimendu lanak egin dira.

También se han realizado mantenimientos adaptativos en las aplicaciones de cursos de euskaldunización, y acreditación de perfiles lingüísticos

1.B: Laugarren hizkuntza eskakizuna prestatzeko ikastaroak ere antolatu dira. Ikastaroak 240 ordu hartzen ditu, hiru modulutan ematen dena. Ondorengo taulan jasotzen dira kopuruak..

1.B: Se han organizado, así mismo, cursos de preparación para el cuarto perfil lingüístico. El curso consta de 240 horas, distribuidas en tres módulos. En la siguiente tabla se recogen las cifras:

Epea <i>Periodo</i>	Taldeak <i>Grupos</i>		Moduluak <i>Módulos</i>		Ikasleak <i>Alumnos</i>	
	Aurrez-aurre Presencial	On-line	Aurrez-aurre Presencial	On-line	Aurrez-aurre Presencial	On-line
Urtarrila-ekaina (2008-09) <i>Enero-junio (2008-09)</i>	11	2	2	2	128	19
Urria-abendua (2009-10) <i>Octubre-diciembre (2009-10)</i>	12	3	1	1	126	34

1.C: Laugarren hizkuntza-eskakizuneko ikastaroa ordenagailu bidez: 2009/10 ikasturtean berriro eskaini da modalitate hori eta 3 talde antolatu dira (34 ikasle).

1.C: Curso de perfil lingüístico cuatro mediante ordenador: el curso 2009/10 se ha vuelto a ofrecer este tipo de cursos y se han organizado 3 grupos (34 alumnos).



1.D: Birziklatze ikastaroak eta ahozko jariora lantzeko ikastaroak: Erabilera planetan sartuta dauden Eusko Jaurlaritzako langileentzako prestakuntza berezia antolatuta da 2008/09 ikasturtean. 40 ordutako ikastaroa da 2. eta 3. hizkuntza-eskakizunen euskara mailen arabera. Talde piloak antolatu ziren 2008ko urritik abendura bitartean; 2HEko taldean 11 ikasle egon ziren eta 3. HEkoan beste 12.

2009 urtean zehar ere IVAPek jarraitu du ikastaro horiek eskaintzen:

Birziklatzea 2HE: 3 talde, 38 ikasle.

Birziklatzea 3HE: 2 talde, 27 ikasle.

Ahozkoa 2HE: 3 talde, 31 ikasle.

Ahozkoa 3HE: 1 talde, 10 ikasle

1.E: Ogasun eta Herri Administrazio sailburuaren Agindua, 2005eko azaroaren 30ekoa. Agindu honen bidez, batetik arautzen da Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak Euskal Autonomia Erkidegoko herri-erakundeek eskainiko dien hizkuntza-prestakuntzako zerbitzua, eta bestetik, ezartzen dira euskara-ikastaroetara doazen udal-langileak ordezkatzeko dirulaguntzen arauak. (EHAA, 2005eko abenduaren 19a, zk. 239).

Foru eta Toki Administrazioen arteko hitzarmen ereduak eguneratu egin zituen IVAPek Agindu berriaren eraginez. Urte honetan beste erakunde batek izenpetu du hitzarmena. Dagoeneko 160 erakunde izenpetu dute hitzarmena IVAPekin.

1.F: Trebakuntza. 2008an hasi ostean, 2009 urtean zehar IVAP gauzatzen joan da trebakuntza programa Eusko Jaurlaritzan. Programa hori erabilera planetan sartuta dauden langileei zuzenduta dago. 2009an 15 trebatzaile egon dira lanean (12 urtariletik irailera arte eta 15 irailetik aurrera).

- 2) A: *Administrazioa Euskaraz* aldizkaria:
- |     |                        |
|-----|------------------------|
| 63. | Zenbakiak Harpidedunak |
| 64. | 13.421                 |
| 65. | 13.479                 |
| 66. | 13.508                 |
| 67. | 13.494                 |

Aurten *Solasaldiak* izeneko gehigarriaren seigarren zenbakia kaleratu dugu eta aldizkariaren apirilko alearekin batera banatu diegu harpidedunei. Solasaldiak: 13.480 ale

luz Administrazioa euskaraz aldizkariaren harpidedunen eta irakurleen artean egindako asebetetze inkestaren ondorioak aztertu ditugu, eta datorren urtean aplikatuko dira.

1.D: *Cursos de reciclaje y de comunicación oral: En el curso 2008/09 se organizó una formación específica para trabajadores del Gobierno Vasco incluidos en el plan de uso. Se trata de cursos de 40 horas para los niveles de euskera de los perfiles lingüísticos 2 y 3. Se organizaron grupos piloto de octubre a diciembre de 2008; en el grupo de PI 2 participaron 11 alumnos y en el de PL 3 otros 12.*

*A lo largo del año 2009 el IVAP ha continuado organizando dichos cursos:*

*Reciclaje PL2: 3 grupos, 38 alumnos*

*Reciclaje PL3: 2 grupos, 27 alumnos*

*Comunicación oral PL2: 3 grupos, 31 alumnos*

*Comunicación oral PL3: 1 grupo, 10 alumnos*

1.E: *Orden de la Consejera de Hacienda y Administración Pública, de 30 de noviembre de 2005, por la que se regula el servicio de capacitación lingüística que el Instituto Vasco de Administración Pública ofertará a los Entes Públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y se establecen las normas reguladoras de las subvenciones por sustitución de personal al servicio de las administraciones municipales que asiste a los cursos de euskera (BOPV, de 19 de diciembre de 2005, nº 239).*

*A fin de canalizar la formación lingüística de los trabajadores, el IVAP renovó el modelo de convenio a suscribir entre este instituto y las administraciones forales y locales como consecuencia de la entrada en vigor de esta nueva Orden. Este año una institución más ha firmado el convenio. Hasta ahora son 160 las instituciones que han firmado el convenio con el IVAP.*

1.F: *Trebakuntza (Capacitación en el puesto de trabajo). A lo largo del año 2009 el IVAP ha ido implantando en el Gobierno Vasco el programa de Trebakuntza para el personal inmerso en los planes de uso, que se puso en marcha el año 2008. El año 2009 se han dispuesto 15 trebatzailes (12 desde enero hasta septiembre y 15 a partir de septiembre).*

- 2) A: *Revista Administrazioa Euskaraz:*
- | Números | Suscriptores |
|---------|--------------|
| 63.     | 13.421       |
| 64.     | 13.479       |
| 65.     | 13.508       |
| 66.     | 13.494       |

*Este año hemos publicado el sexto número de la separata Solasaldiak para distribuirla entre los suscriptores de la revista con el número de abril. Separata Solasaldiak: 13.480 ejemplares*

*Se han analizado los resultados de la encuesta de satisfacción realizada al final del año a los lectores de la revista Administrazioa euskaraz. Los resultados de sus respuestas serán implantados el año que viene*

2.B: Bestelako argitalpenak:

- Hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko azterketa ereduarekin eta atariko proben ereduarekin osatutako liburu berria argitaratu da.
- *IVAPeko estilo-liburuaren* 3. argitalpena egin dugu. Aurrekoa agortzeaz zegoenez, beste edizio bat, zuzendua, egin dugu.
- *Administrazio euskaraz* aldizkarian argitaratutako gra- matika-artikuluaren eta horiei loturiko ariketen bilduma prestatzen hasi gara, liburu formatuan. Datorren urtean emango da argitara.

2.C: Administrazio hizkerari buruzko ikastaroak

Ikastaroa	Zenbat
<b>On-line:</b> -Administrazio Hizkera. Gutuna eta ofizioa	5 edizio. 146 ikasle
-Administrazio Hizkera. Bilera deia, eskabidea eta ziurtagiria	5 edizio. 131 ikasle
-Administrazio Hizkera. Bilera-akta, iragarkia eta txostena	Pilotua eta edizio 1. 28 ikasle
<b>Aurrez aurre:</b> -Administrazio hizkera	3 edizio. 34 ikasle
-Curso de redacción administrativa	2 edizio. 27 ikasle
-Arrantza aktak	Edizio 1. 9 ikasle

IVAPen bi estilo-liburuaren argitalpenaren ondoren, *IVAPeko estilo-liburua* (euskaraz) eta *Libro de estilo del IVAP* (gaztelaraz), aurreikusita zeuden prestakuntza-saloak eman dira bai on-line sistemarekin baita aurrez aurreko ikastaroak ere. Ikastaro berrien edizioak eskaini baino lehen, talde pilotuetan probatzen dira. Gurea bezalako administrazio elebidun baten testuinguruan, argitaratutako bi liburu hauen eta prestakuntza-saloen xedea bete-betean lotzen da euskararen normalizatorako bidean garrantzitsua den administrazio hizkera finkatzeko eta zabaltzeko ezarrita daukagun eginkizunarekin.

2.D: Hizkuntza arloko kontsultak bideratzeko IVAPen web gunearen bitartez jarraitu dugu eskaintzen Duda-Muda zerbitzua. Zerbitzu honen erabilzaileei begira sartutako aldaketek hobekuntza nabarmena ekarri dute. Berrikuntzetan, aplikazio berria da aipagarriena, DUDANET izeneko. Bertan, ohiko kontsultak eta galderak egiteaz gain, erabilzaileek zerbitzuan egindako kontsulta guztien datu-basera sartzeko aukera dute, eta bertan arakatu interesatzen zaie gaia, zalantza edo dena delakoa.

Dauzkagun datuen arabera, 2009an 296 kontsulta jaso genituen Duda-Muda zerbitzuan. Horietatik 188, %71 hain zuzen ere, terminologia arlokoak izan dira, beste 70, % 26,5, hizkuntza zalantzak izan dira eta

2.B: Otras publicaciones:

- *Se ha realizado la publicación de un nuevo libro de modelos de exámenes de acreditación de perfiles lingüísticos y de pruebas preliminares.*
- *Se ha realizado una nueva edición corregida, la tercera, del libro IVAPeko estilo-liburua, ya que la anterior se encontraba prácticamente agotada.*
- *Hemos empezado a preparar una recopilación de los artículos de la sección de Gramática de la revista Administrazio euskaraz, así como de los ejercicios relacionados. El trabajo, en formato de libro, se publicará el próximo año.*

2.C: Cursos sobre lenguaje administrativo

Ikastaroa	Zenbat
<b>On-line:</b> -Administrazio Hizkera. Gutuna eta ofizioa	5 ediciones. 146 alumnos
-Administrazio Hizkera. Bilera deia, eskabidea eta ziurtagiria	5 ediciones. 131 alumnos
-Administrazio Hizkera. Bilera-akta, iragarkia eta txostena	Piloto y 1 edición. 28 alumnos
<b>Aurrez aurre:</b> -Administrazio hizkera	3 ediciones. 34 alumnos
-Curso de redacción administrativa	2 ediciones. 27 alumnos
-Arrantza aktak	1 edición. 9 alumnos

*Tras la publicación de los libros de estilo del IVAP,; IVAPeko estilo-liburua (en euskera) y Libro de estilo del IVAP (en castellano), se han realizado las sesiones de formación previstas tanto en la modalidad on-line como en la presencial. Los cursos nuevos han sido probados en grupos piloto antes de ofertarse.*

*En el contexto de una administración bilingüe como es la nuestra, el objeto de los dos libros que hemos publicado así como de las sesiones de formación realizadas enlaza directamente con la función que tenemos establecida de divulgar el lenguaje administrativo como paso importante hacia la normalización del euskera.*

2.D: *Al objeto de canalizar las consultas lingüísticas, hemos continuado ofreciendo, en el sitio web del IVAP, el servicio Duda-Muda. Las modificaciones introducidas en el servicio Duda-Muda, enfocadas al usuario del mismo, han supuesto una mejora notable. Entre las novedades, destacaríamos la puesta en funcionamiento de la aplicación DUDANET, que ofrece la posibilidad de efectuar búsquedas en la base de datos de la aplicación, además del servicio habitual de consultas.*

*Según los datos de que disponemos, en 2009 hemos atendido 296 consultas en el servicio Duda-Muda. De ellas 188, el 71%, han sido relativas a la terminología, y 70, el 26,5%, se referían a dudas lingüísticas*

Administrazioko hizkera ataletik erantzun dira; itzulpengintzari buruzko 6 kontsulta jaso dira, %2,5. Azkenik, 32 kontsulta erantzun gabekoak dira.

Kontsultei erantzuteko epea, batez beste, 1,18 egunekoa izan da

2.E: Administrazioko esparruan euskararen erabilera sustatzeko ekimenak bultzatzeko asmoz, Eletan Elkarteari dirulaguntza zuzena eman zaio "Idazle Eskola" graduondokoa antolatzeagatik 2009-2010 ikasturtean Bergarako UNED eta Asmoz fundazioarekin.

- 3) A: Herri-Administrazioetan lanpostuak betetzeko egiten diren hautaketa prozesuetan hizkuntza eskakizunetako azterketak egin dira izangaien euskararen ezaguera neurtzeko. Guztira, 18 deialdi bateratu ez ohiko antolatu ditugu Administrazio Orokorrak, Foru Aldundiek eta Toki Administrazioek deitutako hautaketa prozesuei erantzuteko. Hautaketa prozesu guzti horien artean, 1.255 azterketa inguru egin dira.

Bestalde, 2009an ere erakundeek lanpostu hutsak betetzeko deitzen dituzten hautaketa prozesuetan egiten ditugun hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeaz azterketak antolatzeko deialdi bateratuen sistema eskaini diegu erakundeek. Sistema honek ez du baztertzeko prozesu bakarraren azterketak egitea, horrela behar denean, baina aukera ematen digu eginkizun honetarako dauzkagun baliabideei etekin hobea atera diezaiogun. Sistema hori 2006an jarri zen martxan. 2009an, 687 azterketa egin genituen.

- Deialdi bateratuen kopurua: 17
- Araba: 5
- Bizkaia: 6
- Gipuzkoa: 6

3.B: Hizkuntza eskakizunak egiaztatzeaz sei hilabete behingoko bi deialdiak egin dira. Bi deialdi horietan egindako azterketa kopuruak ondorengo taulan jasotzen dira:

*respondidas en el Área de Lenguaje administrativo; se han recibido 6 consultas sobre traducción, 2,5%. Finalmente, ha habido 12 consultas sin responder.*

*El plazo medio de respuesta a las consultas ha sido de 1,18 días.*

*2.E: Al objeto de incentivar iniciativas para la promoción del uso del euskera en la administración, se ha concedido una subvención directa a la Asociación Eletan para la organización del posgrado "Idazle Eskola", 2009-2010, junto con la UNED de Bergara y la Fundación Asmoz.*

- 3) A: *Dentro de los procesos selectivos llevados a cabo para la provisión de puestos de trabajo en las administraciones públicas, se han realizado los correspondientes exámenes de perfiles lingüísticos, con el fin de evaluar el nivel de conocimiento de euskera de los candidatos. En total, hemos tomado parte en alrededor de 18 convocatorias excepcionales, convocados por la Administración General, las diputaciones forales y las diversas administraciones locales. En este conjunto de procesos, se han realizado 1.255 exámenes.*

*Además, en 2009 hemos continuado ofreciendo a las instituciones el sistema de convocatorias unificadas para la organización de las pruebas de acreditación de perfiles lingüísticos que realizamos en los procesos selectivos convocados para cubrir sus plazas vacantes. Según este sistema, reunimos en un mismo lugar (normalmente las capitales de los 3 territorios) y día los exámenes correspondientes a varios procesos. Este sistema no impide realizar los exámenes de un único proceso siempre que sea necesario; sin embargo, nos permite obtener un mayor rendimiento de los medios destinados a esta función. Este sistema se puso en marcha en 2006. En 2009 hemos*

- Nº de convocatorias unificadas: 17
- Alaba: 5
- Bizkaia: 6
- Gipuzkoa: 6

*3.B: Se han realizado las dos convocatorias semestrales de acreditación de perfiles lingüísticos. En la siguiente tabla se recoge el número de exámenes realizados en las dos convocatorias citadas:*

DEIALDIA CONVOCATORIA	1. AZTERKETALDIA 1. EXAMEN	KONTRASTE PROBA PRUEBA CONTRASTE	GUZTIRA TOTAL
2009-02-16	920	---	920
2009-08-18	734	---	734
<b>GUZTIRA TOTAL</b>	<b>1.654</b>	---	<b>1.654</b>

4) Itzultzaile Zerbitzu Ofizialak (IZO) 5.498.366 hitz itzuli eta/edo berrikusi ditu 2009 urtean barrena, hau da, 2008an baino ia 3.000.000 hitz gutxiago. IDABA itzulpenen datu-basea elikatzen jarraitu dugu; datu-baseak, guztira, 590 erabiltzaile eta 2.360 testu iritsi ditu (1.100.000 itzulpen-unitate baino gehiago) 2009. urte bukaeran. 2009ko urte osoan 48.468 kontsulta izan ditu, aurreko urtean baino % 56 gehiago.

Lege-testuak itzuli eta berrikusteari dagokionez, guztira, Jauriaritzak onartutako eta Legebiltzarrera bidaltzeko lege-proiektuekin lotutako 24 itzulpen egin dira 2009an.

Halaber, Europar Batasunaren 26 xedapen itzuli eta/edo errebisatu dira, Parlamentuak eta Kontseiluak kodezizioz onartuak.

Euskararen eta gaztelaniaren arteko itzulpen-irizpideak joratzeko Lantaldea martxan egon da 2009an, 18 bilera eginez eta dokumentu bat onartu du.

IZOko interpreteek 2009an zehar hainbat batzorde eta bilera ofizialetan jardun dute euskararen eta gaztelaniaren arteko interpretazio-lana egiten, batez ere, Administrazioaren sail eta organoetan. Guztira, 96 saio izan dira, hau da, ia baino 3 saio gutxiago.

5) Terminologiari dagokionez:

**Lege-testuetarako terminologia-aholkua, itzultzaileei laguntza emanez:**

- Sektore Publikoko Kontratuen 30/2007 Legearen itzulpenaren koherentzia terminologikoa zaindu da.
- Kontratuen hiztegirako sarrerako nomenklatura proposatu (422 sarrera), UZEIra bidali eta UZEIn egindako 360 sarrerako nomenklaturari oharra egin zaizkio.

**Terminologiako datu-baseak elikatu**

- IZOko materiala

4) *El Servicio Oficial de Traductores ha traducido y/o revisado un total de 5.498.366 palabras a lo largo del 2009, esto es casi 3.000.000 palabras menos. Se ha continuado alimentando la base de datos de traducciones IDABA llegando, a finales del año 2009, a un total de 590 usuarios y 2.360 textos (con más de 1.100.000 unidades de traducción). Ha recibido a lo largo de 2009 un total de 48.468 consultas, un 56% más que el año anterior.*

*Por lo que respecta a la traducción y corrección de textos legales, se han realizado en 2009 un total de 24 traducciones relacionadas con Proyectos de Ley aprobados por el Gobierno para su remisión al Parlamento.*

*Igualmente, se han traducido y/o revisado un total de 26 actos de la Unión Europea adoptados mediante el procedimiento de codecisión por el Parlamento y el Consejo.*

*El Seminario para la elaboración de los criterios de traducción entre el euskera y el castellano ha continuado funcionando, con 18 reuniones en 2009. aprobando un documento.*

*A lo largo del 2009, los miembros del área de interpretación han prestado sus servicios, sobre todo en comisiones y reuniones oficiales de representantes de los diferentes departamentos y órganos de la propia Administración. Suman, en total, 96 sesiones, es decir, 3 sesiones menos que el año anterior.*

5) *En cuanto a terminología:*

**Asesoramiento terminológico para la traducción de textos legales:**

- *Se ha garantizado la coherencia terminológica de la traducción de la Ley 30/2007, de Contratos del Sector Público.*
- *Se ha propuesto la nomenclatura inicial del vocabulario de contratos (422 entradas), remitido a UZEI (Banco Público Vasco de Terminología) se han contrastado 360 entradas de UZEI.*

**Alimentación de la base de datos terminológica:**

- *Términos procedentes del Servicio*

- Kontsulta puntualen erantzunak (Multitermeko glosarioan sartutakoak): 39 sarrera.

#### Dudanet

- Banan-banako kontsultak: 205 kontsultari erantzun zaie.
- Dudanet aplikazio berrirako, 2006 eta 2009 bitarteko kontsultak berrikusi dira, Interneten ikusgai zein jarri erabakitzeko eta aplikazio berriko formatura egokitzeko.

#### Glosariogintza

- Mendekotasunaren hiztegia egiteko corpusa finkatu eta UZEIra bidali da
- Euskal erakunde politikoaren hiztegia egiteko corpusa finkatu eta UZEIra bidali da

#### Zirkulazioko legeria

- Zirkulazioko legeria berrituaren hustuketa egin da (2.419 termino), euskarazko terminoak dokumentatu dira eta, ondoren, terminoen konparaketa, azterketa eta garbiketa lanari ekin zaio.

- 6) Prestakuntza-ekintzei dagokionez, 20 orduko Wordfast ikastaro bat antolatu zen eta 56 lagun trebatu dira.

- *Respuestas de las consultas puntuales (39 entradas)*

#### Dudanet

- *Consultas individuales: se ha respondido a 205 consultas.*
- *Se han revisado las respuestas a dadas a las consultas de 2006 a 2009, a fin de seleccionar las susceptibles de incorporar a la nueva aplicación DUDANET y adecuarlas al nuevo formato.*

#### Elaboración de glosarios:

- *Se ha fijado el corpus para la elaboración del Vocabulario de la Dependencia, y se ha remitido a UZEI.*
- *Se ha fijado el corpus para la elaboración del Vocabulario de Instituciones Políticas, y se ha remitido a UZEI.*

#### Normativa sobre Tráfico y Circulación:

- *Se ha realizado el vaciado de la nueva normativa de tráfico y circulación (2419 términos), se han documentado los términos en euskera y se ha procedido a su análisis, estudio y depuración*

- 6) *En cuanto a las actividades de formación, se ha organizado en un curso de Wordfast de 20 horas, con 56 participantes.*

KOSTU / COSTE		AURREKONTU GAIN %a
KAPITULUAK / CAPITULOS	ZENBATEKOA IMPORTE	% SOBRE PRESUPUESTO
Langile Gastuak 1 - <i>Gastos de Personal</i>	(Milaka Euroak) (Miles de Euros) 2.502	99%
Funtzionamendu Gastuak 2 - <i>Gastos de funcionamiento</i>	10.628	83%
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak 4 - <i>Transf. y subv. para gastos corrientes</i>	287	38%

<b>SARRERAK / INGRESOS</b>		<b>AURREKONTU GAIN %a</b>
<b>KAPITULUAK / CAPITULOS</b>	<b>ZENBATEKOA IMPORTE</b>	<b>% SOBRE PRESUPUESTO</b>
Tasak, Salneurriak eta Zuzb. Publikoko B. Batzuk 3 - <i>Tasas, precios públ y otros ingresos derecho Público</i>	(Milaka Euroak) (Miles de Euros) 234	81%
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak 4 - <i>Transf. y subv. para gastos corrientes</i>	15.812	100%